

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 14

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de op 21 October 1943 te Londen tussen
het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het
Groothertogdom Luxemburg gesloten Monetaire Overeenkomst;
's-Gravenhage, 16 Januari 1953*

B. TEKST

Aanvullend Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Monetaire Overeenkomst

De Regering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, enerzijds,

De Regeringen van Zijne Majesteit de Koning der Belgen, en van Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg, anderzijds,

Besloten hebbende de op 21 October 1943 te Londen ondertekende Monetaire Overeenkomst (hierna te noemen „de Overeenkomst”) te wijzigen,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De tekst van artikel 1 van de Overeenkomst wordt door de volgende tekst vervangen:

„De koers van de Belgische frank ten aanzien van de Nederlandse gulden wordt vastgesteld op B.fr. 13.157.908 voor f 1,—, zegge f 7,60 tegen B.fr. 100,—. Deze koers wordt „overeengekomen koers” genoemd. In de overeengekomen koers kan zonder voorafgaande overeenstemming tussen de Nederlandse en de Belgische Regering geen enkele verandering worden aangebracht.”

Artikel 2

De tekst van artikel 2 van de Overeenkomst wordt door de volgende tekst vervangen:

„De Nationale Bank van België en de Nederlandsche Bank zullen met elkander op grondslag van de overeengekomen koers handelen. Zij zullen in gemeenschappelijk overleg de maximum afwijking van de koers naar boven en naar beneden vaststellen, welke op de van haar afhankelijke geldmarkten zullen worden toegelaten.”

Artikel 3

De tekst van de artikelen 3, 6, 9 en 12 van de Overeenkomst wordt gewijzigd door de term „officiële koers” te vervangen door „overeengekomen koers”.

Artikel 4

1. De artikelen 1, 2 en 3 van dit Protocol zullen een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

2. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk bij de Regering van het Koninkrijk

**Protocole additionnel à la Convention monétaire
belgo-luxembourgeoise-néerlandaise**

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, d'une part,

Les Gouvernements de Sa Majesté le Roi des Belges et de Son
Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, d'autre part,

Ayant résolu de modifier la Convention monétaire, signée à
Londres le 21 octobre 1943 (ci-dessous dénommé „la Convention”),

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

Le texte de l'article premier de la Convention sera remplacé par
le texte suivant:

„Le taux de change du franc belge par rapport au florin des Pays-
Bas est fixé à francs 13.157.908 pour un florin des Pays-Bas, soit
7.60 florins des Pays-Bas pour 100 francs belges. Ce taux est
dénommé „taux contractuel”. Aucun changement ne peut être
apporté au taux contractuel sans accord préalable entre les Gouver-
nements belge et néerlandais.”

Article 2

Le texte de l'article 2 de la Convention sera remplacé par le texte
suivant:

„La Banque Nationale de Belgique et la Nederlandsche Bank
traiteront entre elles sur la base du taux contractuel. Elles fixeront
de commun accord les écarts maxima en plus et en moins du cours
contractuel qui seront autorisés sur les marchés qui dépendent
d'elles.”

Article 3

Le texte des articles 3, 6, 9 et 12 de la Convention sera modifié
en substituant le terme „taux contractuel” à celui de „taux officiel”.

Article 4

1. Les articles 1, 2 et 3 du présent Protocole feront partie inté-
grante de la Convention.
2. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratifi-
cation seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume des

der Nederlanden worden nedergelegd. Het Protocol zal in werking treden op de dag van de nederlegging der akte van bekrachtiging van de ondertekenende Regering, die hiertoe als laatste overgaat.

Artikel 5

Niettegenstaande het bepaalde in artikel 4, lid 2, zullen de ondertekenende Regeringen de bepalingen van dit Protocol voorlopig toepassen met ingang van 1 Januari 1953.

Ten blijke waarvan de onderscheidene gevolmachtigden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in drievoud te 's-Gravenhage, de 16e Januari 1953, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

(w.g.) J. W. BEYEN (w.g.) E. GRAEFFE (w.g.) COLLART

Pays-Bas aussitôt que possible. Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt de l'instrument de ratification du Gouvernement signataire qui procédera le dernier à cette formalité.

Article 5

Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 4 ci-dessus, les Gouvernements signataires appliqueront les dispositions du présent Protocole provisoirement à compter du premier janvier 1953.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à La Haye, le 16 janvier 1953, en triple exemplaire, en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

(s.) J. W. BEYEN

(s.) E. GRAEFFE

(s.) COLLART

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal in gevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 4, lid 2.

G. INWERKINGTREDING

Het Protocol zal in gevolge artikel 4, lid 2, in werking treden op de dag, waarop de akten van bekrachtiging van de drie partijen te 's-Gravenhage zullen zijn nedergelegd.

Het Protocol wordt in gevolge artikel 5 voorlopig toegepast met terugwerkende kracht te rekenen van 1 Januari 1953 af.

J. GEGEVENS

De tekst van de op 21 October 1943 te Londen tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg gesloten Monetaire Overeenkomst, welke Overeenkomst door het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, is afgedrukt in *Stb.* No. G 330.

Bedoelde Monetaire Overeenkomst van 1943 werd reeds gewijzigd bij de op 24 Mei 1946 te Brussel ondertekende Aanvullende Overeenkomst (Vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 20 Juni 1946 — Bijl. Hand. II 1946 I, 236 No. 1.) en bij de op 4 Juli 1947 te Brussel ondertekende Financiële Overeenkomst (Vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 September 1948 — Bijl. Hand. II 1948, 767 No. 3.).

Uitgegeven de *negende* Februari 1953.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.